

蘭花與候文——向劉元孝老師賀壽紀要

林蘭芳

劉元孝老師出生於大正七年（一九一八）十一月三日，和明治天皇同月同日生，陰曆則和觀音同天，真是其生也不凡！可惜劉老師出生時已經是大正時代，否則可以在「天長節」那天同沾普天同慶之光。（日本的天長節是天皇的生日，明治、大正及昭和三位天皇的生日不同，因此天長節的日子也不同。）

劉老師如何過生日？劉師家人之間如何安排，我們不得而知。但是一九七〇年以後劉師日日駐守忠孝日語學校，以週一到週六都上課的清晨班為例，同學會為老師賀壽，通常是蘭花一盆，卡片一張。他們在每年的十一月三日之前，就私下分配好分途辦事：有的訂花，有的買卡片。到十一月三日當天（只要不是遇到星期日），劉老師在臺上專心上課，同學在臺下默默傳簽卡片，臺上臺下各行其事，氣氛溫馨。上午九時左右下課時，同學獻上賀卡，師母也早已準備好蛋糕、泡好咖啡，於是賀壽其名，同學們反而有個快樂的早餐會。

臺灣史研究所籌備處和曹永和文教基金會合開的「臺灣總督府公文類纂研習班」第七期的課程，從二〇〇一年

九月二十二日開始上課至十二月三十一日為止，雙週一次，上課時間和過去六期一樣，從下午二時至五時。知道上課日期之後，我翻查週曆，發現某次週六上課是十一月三日，那不正是劉老師的生日嗎？心中於是猜想，可能周婉窈和鍾淑敏在決定上課日期時，已經有所盤算。

果然，鄰近十一月三日時，周婉窈、鍾淑敏、張茂霖已經為劉師賀壽之事分頭進行。我無意間得悉他們的心意，在和周婉窈交談中，我說明了忠孝補習班為劉師賀壽的慣例，又證實了自己原先的猜測，第七期上課日期果真是周、鍾特意挑選的，以十一月三日為軸心，往前往後延伸為一季的課程。

周婉窈和鍾淑敏決定以候文來寫祝壽文。由於我們學習候文多期，以候文賀壽，正是學習成果的小小表現。周婉窈事先親自選訂好「費太太」巧克力蛋糕，由於生日當天周婉窈事忙，所以由鍾淑敏開車出去取回蛋糕，另外由我負責買花。買花之前，周婉窈打過兩次電話，叮囑花的條件和細節：要素雅且簡單大方的蘭花，最好是白色，不要花花綠綠或是奇特的裝飾。既有清楚的交代，我就好辦事。

十一月三日當天，我找了室友當軍師，近午到建國花市，預計買好花後赴下午二時研讀班的課。花市中蘭品甚多，邊看蘭花，心中邊和周婉窈的要求對話，尋尋覓覓，

找到了一盆白色臺灣原生蘭。種花的老板說：這是臺灣阿媽蘭，真正本土的代表。下窄上闊的牙白色瓷盆上，挺秀的臺灣原生蘭舒張著十幾朵白花，花瓣簡約，花形適中，花色清雅，隱約中透露出素樸雅淨的氣質。心想：就是它了。隨行軍師也點頭贊同，於是把它帶到中研院。

從建國花市搭車到南港的過程中，等車時有人凝目而觀，甚至破除通常慣有的陌生隔膜，贊嘆這花美。我想，美的力量真是大，能使人無私、無為、無目的衷心愛喜，這種可在霎時間享受心靈純淨的喜悅真是無價之寶。我們對劉老師的敬愛，也像對這臺灣阿媽蘭一樣，衷心、滿滿。下午，劉老師一如平常來上課。上課伊始，周婉窈拿出準備好的生日賀卡由大家傳簽，她在卡片上加註一張貼紙：「請各位同學不動聲色地簽名」，傳簽至朱德蘭處時，原來朱德蘭也不約而同地帶來一張生日賀卡，上面整齊地題有四行娟秀的字：[☆]

劉氏育才

師資典範

壽比南山

福慧雙修

周婉窈一看即決定改用朱德蘭的卡片，於是又要大家改

簽。簽了兩次名賀壽，第一次算是向劉師說「福如東海」，第二次算是說「壽比南山」。如果劉師「壽比南山」，我們就可以當永遠的學生！異想天開也高興！

中場休息時間，學生拉開了賀壽序幕。鍾淑敏先請老師翻過上課使用的白板，背後是周婉窈和鍾淑敏雙人合作的祝壽的候文，由周婉窈在前一天晚上一筆一劃抄在白板上。在整面空白的白板上寫板書，要寫得筆直方整並不容易，周寫時，鍾是監察員，以鍾的眼光為準繩，不斷的調整字距與行距，最後成為翌日大家所看到的整齊的板面文章。前一天下午曾由我先試寫，可是字體歪斜、字距大小不一，好難看呀。因為寫失敗了，更了解寫出漂亮而整齊的板書真是不容易。寫板書之前，周、鍾認為白板已成灰板，當他倆努力地用松節油清理時，恰巧被我碰上，所以我也看到他們「擦擦擦」的勞作。

先是，一下課，周婉窈趨前告訴劉老師，有篇文章想請他解說，然後翻過白板。劉老師不疑有它，唸了一行，發現是向他祝壽的文章，一時「拒絕」唸下去，鍾淑敏於是站起來接著唸，也許是出於教學的「本能」吧，劉老師不覺又接著一起唸，唸到最後的萬葉假名「波備婆須出」（Happy Birthday），不覺笑倒。祝壽候文內容如下：

☆ 由於當時沒留底稿，這是朱德蘭憑印象提供給周婉窈的。朱德蘭說，如果不一樣，就當成我們再祝賀一次。

本日先生之華誕相迎え目出度奉賀候先生には彌彌御健勝御座被遊歡喜之至に奉存候我等愚弟子御門庭にて忝列御教授に預り折折清らかなる御歌御聞濟下され候間洵に仕合に存候蘭花一砵粗末には候得共祝賀之印迄進上仕候御笑留被下候はば幸甚也さて同慶が為鳥渡ヶ―キ差上申候御賞味被下候はば有り難き極めと奉存候

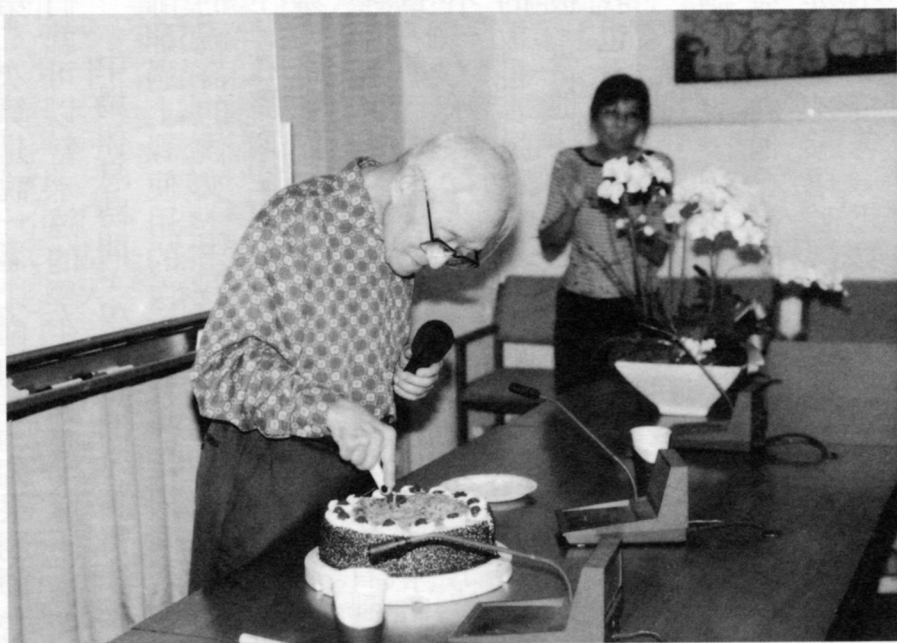
御誕生日御目出度御座候

波備婆須出

唸完候文祝壽文後，接著由朱德蘭獻花並呈上卡片，劉老師對著蛋糕切下一刀後，由張茂霖、林蘭芳幫忙切分蛋糕。蛋糕吃在嘴裡，甜在心裡，靜靜淡淡的生日宴中，讓人體會到有緣為師生的幸福味道。

對劉老師的生日，周、鍾、朱等人用心設想，為的無非是向劉師表達平素無法言宣的尊師敬師之意，希望老師高興。劉老師常說希望自己能倒在講臺上，又自謙是被公文類纂研讀班撿來「廢物利用」，其實盡心教授日文的劉老師桃李無數，他的十八般武藝更是少人能及，我們是撿到寶了。但願劉老師活得愈久，我們挖到的寶藏愈多，也學得愈多。更希望薪盡火傳，我們都能不辱破解候文密碼的歷史使命。

後記：由於見證周、鍾等人籌辦賀壽乙事的過程，自己也恰有機會參與其中，爰誌其要，聊作紀念。



劉老師切生日蛋糕，一旁站立者為林蘭芳女士。

